

KANTON  
LUZERN

# **Conocimiento del alemán en niños/as preescolares**

*Cuestionario para padres*

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern*

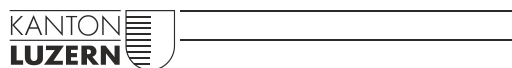
*Elternfragebogen*

*Spanisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, Juni 2023

2023-904/08\_Sprachstand\_Spanisch\_DVS\_2023

Code

# Conocimientos de alemán de niños preescolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Cuestionario para padres en **español** (4)

Elternfragebogen

### Fecha límite de entrega:

Einsendeschluss:

.....

Por favor, rellene completamente los siguientes campos.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Niño/a** (apellido/s, nombre, fecha de nacimiento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

**Calle/No.º**

Strasse/Nr.

**CP/Localidad**

PLZ/Ort

**Madre** (apellido/s, nombre)

Mutter (Name, Vorname)

**Padre** (apellido/s, nombre)

Vater (Name, Vorname)

**No.º de teléfono**

Telefonnummer

**E-mail**

E-Mail

# Queridos padres

Liebe Eltern

Los padres que hablan con sus hijos exclusivamente alemán suizo o alemán, deben rellenar las preguntas 1 a 3 y continuar luego directamente con la pregunta 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Avisos para rellenar el cuestionario

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- En las respuestas debe confiar en sus experiencias diarias con su hijo/a. De este modo es posible registrar con gran precisión el nivel de lengua de su hijo/a.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Conteste las siguientes preguntas tal como mejor corresponda a su hijo/a y a usted. No hay respuestas correctas o falsas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Si ve la casilla  , marque lo que corresponda con una cruz.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Después de  ..... , debe escribir usted mismo/a la respuesta correspondiente.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **En el cuestionario se emplean los términos madre y padre. Esto se refiere a los padres o a los tutores del niño/de la niña.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Sus datos serán utilizados de forma confidencial. Se evaluarán de forma anónima y se utilizarán con fines científicos.


Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. **¿Cuál es la lengua materna de su niño/a?** (el idioma que el niño/la niña habla más frecuentemente)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

2. **¿Su niño/a habla otros idiomas?**  
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No  
Nein

En caso afirmativo, ¿cuáles?  .....

Ja, welche?:

3. **¿En su familia se habla sobre todo alemán/alemán suizo o sobre todo otro idioma?**  
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Solo alemán o alemán suizo → continuar con la pregunta 18  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

En la mayoría de los casos alemán o alemán suizo  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

A veces un idioma, a veces el otro  
Teils-teils

Casi siempre otro idioma  
Meistens eine andere Sprache

Solamente otro idioma  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Si en su familia se habla solamente alemán o alemán suizo, continúe directamente con la pregunta 18. Con ello completa importantes valores estadísticos.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. **¿Qué idioma habla la madre con el niño/la niña normalmente?**  
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. **¿Qué idioma habla el padre con el niño/la niña normalmente?**  
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. **¿Cómo estima usted sus propios conocimientos de alemán/alemán suizo?**  
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Madre**  inexistentes  escasos  medianos  buenos / muy buenos  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Padre**  inexistentes  escasos  medianos  buenos / muy buenos  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**7. ¿Entiende su niño/a el alemán/alemán suizo?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco  
Ja, ein wenig
- Sí, bastante  
Ja, ziemlich gut
- Sí, muy bien  
Ja, sehr gut

**8. ¿Habla su niño/a el alemán/alemán suizo?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco: palabras sueltas como por ejemplo «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sí, bastante bien: frases sencillas como «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sí, muy bien: con fluidez; el niño/la niña sabe expresarse sin problema alguno en alemán/alemán suizo.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. ¿Desde cuando habla su niño/a el alemán/alemán suizo?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Aún no habla alemán/alemán suizo  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Desde hace algunos meses  
Seit einigen Monaten
- Desde hace casi un año  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe hablar.  
Seit es sprechen kann

**10. ¿Cuántas veces su niño/a cuenta alguna cosa en alemán/alemán suizo?**

(por ejemplo a los padres, a otros niños, a parientes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca  
Nie
- raras veces  
Selten
- A veces  
Manchmal
- Frecuentemente  
Oft

**11. ¿Su niño/a hace preguntas en alemán/alemán suizo? (Por ejemplo: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?») «Was ist das?»)**

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca  
Nie
- Raras veces  
Selten
- A veces  
Manchmal
- Frecuentemente  
Oft

**12. ¿Su niño/a conoce y emplea las siguientes palabras en alemán/alemán suizo?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**essen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schneiden**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schlafen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**ziehen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**kochen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**werfen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schreiben**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**trinken**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**rennen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**Jacke anziehen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**telefonieren**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



- No puedo estimar qué palabras conoce mi niño/a.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. ¿Su niño/a entiende las siguientes preguntas en alemán/alemán suizo?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

"Wie gross bist du?"

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

**14. ¿Con qué frecuencia su niño/a tiene contacto con otros niños de lengua alemana/alemán suiza en el barrio o entre sus conocidos o parientes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raras veces  
Selten

Una vez por semana  
Einmal wöchentlich

Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich

Cada día  
Täglich

**15. ¿Con qué frecuencia su niño/a tiene contacto con adultos de lengua alemana/alemán suiza en el barrio o entre sus conocidos o parientes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raras veces  
Selten

Una vez por semana  
Einmal wöchentlich

Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich

Cada día  
Täglich



**16. ¿Con qué frecuencia su niño/a ve programas de televisión de habla alemana /alemán suiza (o bien otros medios digitales)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca  
Nie
- Una vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich
- Cada día  
Täglich


**17. ¿Su niño/a conoce relatos (canciones o versos) alemanes/alemanes suizo?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1–3 relatos  
1–3 Geschichten
- 5–10 relatos  
5–10 Geschichten
- Más de 10 relatos  
Mehr als 10 Geschichten


**18. ¿Asiste su hija/o de momento a un lugar para el cuidado de niños donde se habla alemán/alemán suizo (la guardería (para bebés / niños), familia de día, grupo de juego)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Sí      ¿Desde cuándo?  ..... (Mes/Año)  
Ja      Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nombre de la guardería (para bebés / niños), familia de día, grupo de juego:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Dirección:  .....  
Adresse:


No.º de horas por semana:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas  
1-3 Stunden
- 4-8 horas  
4-8 Stunden
- 9-16 horas  
9-16 Stunden
- Más que 16 horas  
Mehr als 16 Stunden

- No  
Nein

**19. Observaciones generales (p. ej. relativas al cuestionario, a los conocimientos de idioma del niño/de la niña, a una institución frecuentada etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....


**Con mi firma confirmo haber rellenado el cuestionario de manera sincera.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar/Fecha: 

Ort / Datum

.....

Firma: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)